

在当今全球化的时代，翻译的重要性显而易见。
伴随着翻译活动的日益频繁，翻译理论也日渐丰富。

当代英语教学变革 与生态翻译理论探究

张甜◎著



中国水利水电出版社

www.waterpub.com.cn

项目名称：生态语言学在大学英语教学中的应用研究
项目批准号：2018-ZZJH-312
项目类型：2018年河南省教育厅人文社科资助计划项目

当代英语教学变革 与生态翻译理论探究

张甜 著



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

· 北京 ·

内 容 提 要

本书以英语教学与生态翻译研究两方面为重点,首先从理论基础到教学实践,系统阐述了大学英语教学的历史发展与理论基础,全面审视当前英语教学中存在的问题,探索了在新形势下大学英语教学的客观规律及教学改革的具体实践。在此基础上,以生态翻译学理论为基础,重点梳理生态翻译学在英语翻译实践中指导与具体应用。

图书在版编目(CIP)数据

当代英语教学变革与生态翻译理论探究 / 张甜著

— 北京:中国水利水电出版社,2018.10

ISBN 978-7-5170-7130-3

I. ①当… II. ①张… III. ①英语—翻译—教学研究

IV. ①H315.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第255476号

责任编辑:陈洁

封面设计:王伟

书 名	当代英语教学变革与生态翻译理论探究 DANGDAI YINGYU JIAOXUE BIANGE YU SHENGTAI FANYI LILUN TANJIU
作 者	张甜 著
出版发行	中国水利水电出版社 (北京市海淀区玉渊潭南路1号D座 100038) 网址: www.waterpub.com.cn E-mail: mchannel@263.net (万水) sales@waterpub.com.cn 电话: (010) 68367658 (营销中心)、82562819 (万水)
经 售	全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 版	北京万水电子信息有限公司
印 刷	三河市元兴印务有限公司
规 格	170mm×240mm 16开本 12.25印张 214千字
版 次	2019年1月第1版 2019年1月第1次印刷
印 数	0001—3000册
定 价	52.00元

凡购买我社图书,如有缺页、倒页、脱页的,本社营销中心负责调换

版权所有·侵权必究

当今时代，中国与世界其他国家在各方面展开了更加频繁、密切的交流，相应地，社会对懂英语的复合型人才的需求也越来越大。英语教学是培养英语人才的一个主要途径，因此英语教学也受到了社会各界的广泛关注与重视。自21世纪以来，我国的英语教学改革工作在不断开展与深化，涉及专业英语的教学理念、教学模式、课程建设等诸多方面，是一场深层次、大范围的改革与实践。改革的主旨是努力提升在校大学生英语运用能力，转变教学观念，调整培养目标，改革教学模式，提倡新的语言教学和语言学习理念。在当今全球化的时代，翻译的重要性显而易见。伴随着翻译活动的日益频繁，翻译理论也日渐丰富。从生态翻译学视角探讨英语翻译，即是运用生态翻译学理论来解释英语翻译的各个环节及对各环节有影响力的相关因素。在生态翻译学视角下，译者在尽可能忠实于源语信息的基础上，适时变通，甚至是再创造，以求生态翻译环境和谐统一。

作者以“当代英语教学变革与生态翻译理论探究”为选题，从不同的方面和角度，上古至今，从国内到国外，对英语教学变革与生态翻译理论进行了系统的研究和阐述。全书共六章，其中第一章对当代英语教学的发展与现状、英语教学改革的价值理念及其过程原理做了详细的解读，探讨了国外理论到国内理论的发展；第二章从整体上对英语混合式教学、ESP教学和翻转课堂教学进行了探讨；第三章从英语教学语言知识类、技能类和社会文化类教学新思维作出深层次的分析；第四章、第五章和第六章从英语翻译教学新思想和生态翻译学理论及其应用实践的相关联系方面进行了全面的剖析和解读。

本书的撰写涵盖了几方面特色：一是整体性，作者全面地对英语教学变革与生态翻译理论进行了探讨和解读，从多个方面和角度结合实际状况做出了相关阐述；二是科学性，先从英语教学的基本理论为逻辑起点，按照先概述、后逐条分析的顺序，这对英语教学变革与生态翻译的理论与实践具有重要的意义；三是实用性，作者对书中的理论和专业内容都不同程度地通过相关的事例进行了补充说明，便于学习者更好地理解和阅读。

本书在写作过程中，参考和借鉴了国内外学者的相关理论和研究，在此深表谢意。由于时间紧迫，书中不足之处在所难免，烦请提出宝贵意见，以便修正。

作 者
2018年7月

目 录

前言

第一章 当代英语教学改革背景分析与教学过程综述·····	1
第一节 当代英语教学的发展与现状透视·····	2
第二节 当代英语教学改革的价值理念·····	13
第三节 英语教学的过程原理·····	18
第二章 当代英语教学体系的融合与创新·····	27
第一节 互联网时代英语混合式教学模式·····	28
第二节 高校英语教学的ESP转向发展·····	35
第三节 信息化时代的英语翻转课堂教学实践·····	43
第三章 英语语言知识类、技能类和社会文化类教学新思维·····	51
第一节 语法教学与词汇教学的新方法·····	52
第二节 听力教学与口语教学的新思路·····	60
第三节 阅读教学与写作教学新模式·····	67
第四节 英语文化教学新设想·····	76
第四章 英语翻译教学新思想·····	87
第一节 现代翻译理论与方法论·····	88
第二节 新时代的翻译教学思想·····	98
第三节 笔译教学和口译教学研究·····	106
第五章 生态翻译学理论的建构·····	115
第一节 生态翻译学的起源与发展·····	116
第二节 生态翻译学的理论基础·····	121
第三节 生态翻译学理论体系·····	129

第六章 基于生态翻译理论的应用实践.....	139
第一节 生态翻译学视域下的公示语翻译.....	140
第二节 生态翻译学视域下的商务文体翻译.....	144
第三节 生态翻译学视域下的文学翻译.....	153
参考文献.....	185

The background of the entire page is a complex, abstract geometric pattern. It consists of numerous thin, black lines that intersect to form a network of polygons and paths. Small black dots are placed at various points along these lines, often at intersections or at the ends of segments. The pattern is dense and intricate, covering the entire surface of the page. A central rectangular area is shaded in a light gray, providing a backdrop for the chapter title.

第一章

当代英语教学改革背景分析 与教学过程综述

随着经济的发展和社会的进步,英语作为世界通用语言之一,越来越受到重视。然而,在当今高速发展的背景下,中国英语以及专业英语教学面临的问题亟待解决。

第一节 当代英语教学的发展与现状透视

一、当前我国英语教学改革现状

中华人民共和国成立后,根据英语教学目标和价值定位的变化,我国英语教学改革经历了一个曲折发展与不断深化的过程。在这过程中,英语教育的价值取向变化可分为三大阶段:

第一阶段:中华人民共和国成立至20世纪80年代初。

第二阶段:20世纪80年代初至21世纪初。

第三阶段:21世纪初年至今。

在近几十年的英语教学改革历程中,英语教学理论与实践为当代高校英语教学改革积累了大量本土化、有成效的研究成果,培养出一批批优秀的英语教师。尤其进入21世纪后,英语新课程改革的推行,更是促进了高校英语教学的快速发展,营造了良好的研究氛围。

(一) 教学目标定位

1. 目标制订过程

大学英语教学大纲是指导大学英语教学的纲领性文件,它体现了大学英语教育的培养目标、教育理念,也规定了大学英语教育的课程设置、教学要求、教学方法与手段、教学评估等,是规范大学英语教育的指导性文件。近几十年来,指导我国高校大学英语教育的教学大纲几经修改,反映了国家和外语界对英语教育的深度思考,也体现了我国外语政策与时俱进的特点。教育部大学外语教学指导委员会承担着制订全国大学英语教育大纲的重任,每一次的修改、调整都经过了数次会议、调研等。

(1) 1999年《大学英语教学大纲》制订过程。为了迎接21世纪的挑战,争取到2000年使大学英语教育上一个新台阶,国家教委高教司委托大学外语教学指导委员会和大学外语教学研究会于1994年7月在大庆召开了全国大学英语教育研讨会,1994年12月在桂林召开了全国大学英语教育上新台阶座谈会。1996年5月,在国家教委高教司的领导下,高校大学外语教育指导委员会成立了“面向21世纪的大学英语课程教育内容与课程体系改

革研究与实践”项目组。项目组成立后,着手开展了多层次的社会需求调查、学生英语水平调查和词汇量调查,立足于21世纪人才的培养规格,确定大学英语的培养目标。在1996年12月新一届高校外语教学指委会的领导下,项目组对1985年的理工科大纲和1986年的文理科大纲进行了认真深入的研讨,确定了大纲修订的原则和方向,经过一年多的艰苦奋战,提出了大纲正文讨论稿,经反复修改,数易其稿,并在有关会议上征求同行专家的意见,于1998年5月推出了《大学英语教学大纲》(征求意见稿)。第二稿也很快与同行专家见面。1999年《大学英语教学大纲》制订过程历时五年,足以说明当时大学外语教学指导委员会对大纲制订的高度重视,以及严谨的态度。

(2)《大学英语教学指南》制订过程。据教育部大学外语教学指导委员会主任委员王守仁在2014年4月17日北京“高校大学英语教学改革与发展学术研讨会”上介绍,为了制订《大学英语教学指南》,2013年8月4日在杭州召开了关于研制《大学英语教学指南》的工作方案,2014年2月28日在北京召开组长会议,2014年4月18日召开了项目组全体会议,2014年7月29-30日在张家口召开项目组全体会议,2014年12月将草稿提交教育部。坚持科学性、多样性、针对性和开放性的工作原则,并确立了“以调研为依据,以研究为支撑”的理念,大学外语教学指导委员会调查全国58所高校的大学英语教学目标、201所高校的大学英语课程设置、21所高校的教学评估、每省3所高校的教学方法和87所高校的教学管理。在此基础上已经完成《大学英语教学指南》(征求意见稿)。

从上述两次的大纲修订过程来看,承担该重任的大学外语教学指导委员会经过一次又一次的会议讨论,多层次、多角度的调研,才制订出了能够指导全国大学英语教学的纲领性文件。

2. 目标发展历程

大学英语教学的目标定位是“整个大学英语系统工程的基础和根本”,是开展课程设置、教材、教法、教师及学习者等研究的大前提。从不同时期颁布的“教学大纲/要求”中可以看出我国大学英语教学目标发展的轨迹。大学英语教学目标的每一次改变都伴随着国家经济改革或调整。

(1)改革开放前,我国与西方国家的交往少,相对而言比较闭塞,学生的英语基础也相对较差,这个阶段的教学目标只强调阅读能力,以阅读科技文章或专业书刊为培养目标。

(2)改革开放初期,1985—1986年教育部制定的《大学英语教学大纲(理工科和文科两个大纲)》明确规定:大学英语教学目的是培养较强的阅读能力、一定的听和译的能力、初步的写和说的能力,使学生能以英语

为工具,获取专业所需要的信息,并为进一步提高英语水平打下较好的基础。这是针对我国改革初期对外交流和经济发展的需要,量身打造的大学英语培养目标,对当时的经济和对外交流起到了非常重要的作用。

(3) 1999年颁布的《大学英语教学大纲》规定:大学英语教学目的是培养学生具有较强的阅读能力和一定的听、说、写、译能力,使他们能用英语交流信息。大学英语教学应帮助学生打下扎实的语言基础,掌握良好的语言学习方法,提高文化素养,以适应社会发展和经济建设的需要。其产生的历史背景是我国的经济发展和对外交流进一步扩大,现有的外语人才已经无法满足整个社会对内对外需求,大学英语培养目标必须要为社会和经济发展需要服务。

(4) 2004年1月,教育部正式批准《大学英语课程教学要求(试行)》,用其代替《大学英语教学大纲》,表明大学英语改革不同于以前所确立的教学目标。《课程要求(试行)》的教学目标是:培养学生的英语综合应用能力,尤其是听、说能力,使他们在今后学习、工作和社会交往中能用英语有效地进行交际,同时增强其自主学习能力,提高综合文化素养,以适应我国社会发展和国际交流的需要。

(5) 改革开放三十年后,我国的经济发展和对外交流进入到发展的重要战略机遇期,“互联网+”“大数据”“云计算”“一带一路”等新名词层出不穷,经济全球化和区域一体化,急需大批“具有国际视野、通晓国际规则、能够参与国际事务和国际竞争的国际化人才”。为此,教育部高校大学外语教学指导委员会修订的《大学英语教学指南(征求意见稿)》提出大学英语的教学目标是:培养学生的英语应用能力,增强跨文化交际意识和交际能力,同时发展自主学习能力,提高综合文化素养,使他们在生活、学习、社会交往和未来工作中能够有效地使用英语,满足国家、社会、学校和个人发展的需要。

综上所述,大学英语教学目标历经五次大的修改,都和同时期的经济、政治、文化等活动紧密相连。大学英语培养目标的制定和完善都是围绕国家经济和对外交流的需要,围绕满足社会对外语人才的需要,围绕大学生职业发展的需要。

(二) 改革走向

我国英语教学改革是多层面、多事项的变化过程,在英语课程目标越来越多元化与丰富化的同时,英语教学变革却长期集中在“方法”层面上。总体上,一百多年来,中国英语教学方法的变化从先期的“语法翻译法”,到20世纪末的“交际法”,大致经历了三个阶段。

(1) 第一阶段为从19世纪60年代清朝政府设立京师同文馆到20世纪40

年代末中华人民共和国成立之前。

这一阶段我国的外语教学法主要是模仿、移植和改造中国语文教学法,基本上用语法翻译法,其主要目的是培养学生的阅读和翻译能力。语法翻译法是19世纪正式形成的外语教学法。美国英语作为第二语言的教学工作者、现代著名的语言教育学家塞尔斯·穆尔西亚(Celce Murcia)曾在20世纪90年代初编辑出版的《英语作为第二语言或外语的教学》一书中认为语法翻译法主要有以下特点:①课堂教学很少使用目的语即所授外语,主要通过学生的母语进行;②语言教学主要重视语法规则和词形及词尾变化;③学生有较好的语言阅读能力;④从目的语到母语的翻译作为教学中典型的练习;⑤学生往往缺乏直接使用目的语进行实际交际的能力。

换言之,语法翻译法主要是以语言输入(language input)为特征的传统教学方法,即以教师为主导,以讲授语言知识为核心,把阅读作为主要学习途径,以此来达到增加词汇量的目标。具体教学采用演讲式、记录式、分析式和阅读式,强调语言的规范、知识的系统和题材的广泛,教师作为主导者,通过讲解、分析、比较、归纳甚至翻译的方式,给学生输入字、词、句、段、篇章和与语言有关的文化、历史等方面的知识,力求解决许多本应该让学生自己课外处理的问题。学生只是语言知识的被动接受者,除了听讲和记笔记,就只有回答一些简单的诸如理解课文方面的问题了。整个教学过程只是知识从教师到学生的单向输入,而没有双向交流,忽视学生自己对知识的加工、梳理过程,学生的创造能力和发散思维能力无法得到培养。

(2)第二阶段为从中华人民共和国成立到20世纪80年代。我国的外语教学法经历了曲折发展的历程,这是一段由学习苏联、西方到根据我国的教学实际吸取国外各家之长而努力探索自己特色道路的过渡时期。

中华人民共和国成立初期,随着向苏联学习而迅速膨胀的俄语教学的推广,苏联外语界流行的自觉对比法和翻译比较法传入中国并逐渐占据了主导地位。这与当时教材严格按照语法的学习顺序编写,教学原则是与依靠本族语进行对比有关。这种教学法尤其对我国高校的非外语专业的外语教学影响巨大,直到20世纪80年代,仍有相当多的外语教师习惯性地将其运用于教学中。

20世纪50年代中期到60年代中期,大多数人在部分地区所用的外语教学法是多种方法的混合。一方面在教材编写上严格按照语法学习顺序安排学习材料,安排的方式大多是阶梯式的,少数是圆周式的。所安排的材料并未划分消极词汇和积极词汇,而是按传统经验安排语法次序,参照通用词汇频率表安排词汇。在课堂教学方法上主要是分析式的串讲,大学里

用目的语串讲,在中学则用母语串讲。读重精读,写重造句翻译,说重沟通,听无专门训练,掌握材料靠机械背诵。所以这种课堂教学法不是自学对比法,而类似我国传统的语文教学法,即串讲教学法。但在教材编写方面,又主要采用了近代语法翻译法。因此这称之为“教学方法语文”。

这一时期也出现了一些小范围的非串讲教学法。比如一些学校注意加强语言基本功听、说、读、写的训练,有些学校还试行了“听说领先法”,其实质就是严格按照听、说、读、写的次序进行学习、句型操练和语法对比。三条之中,听、说、读、写的次序是核心。为了避免学习西方,我国的学者来了个创新,把它称为“听说领先,读写跟上”,从此我国外语教学法引入了一股新流。这种方法虽然只在20世纪60年代前后在局部地区和学校运用过,但对20世纪70年代后外语教学的恢复与发展却起了先导作用。

(3) 第三阶段为20世纪80年代中后期至今。这一阶段各种教学法并存,包括引进了交际教学法。

20世纪80年代中后期,随着主体教育思潮在国内的兴起,我国开始引进交际法,着重培养学生的语言交际能力,即实际运用外语叙述事物和表达思想的能力。20世纪末,随着新课程改革的推进,交际法理念以任务型教学的面孔正式进入课程标准,在全国广泛开展。交际法始于20世纪70年代的英国,强调语言功能的本质就是交际。这种观点被广泛接受并迅速发展成为西方第二语言或外语教学的主要方法。交际法的特点有几点:①其教学目的注重学生交际能力的培养,使学生能够在不同的交际场合运用所学语言与不同的对象进行有效得体的交际;②交际教学法强调在课堂教学中学生是课堂的主角,应积极主动地参与课堂活动;③交际教学法强调语言的流利性,忽略语言的准确性,老师应鼓励学生大胆用英语交际;④交际教学法重视对目的语比国家文化的学习,同时注意介绍中西文化差异和培养跨文化交际知识。

这种教学理想虽然很好,但是对于将英语作为外语教学而非第二语言教学的中国英语教学而言,无论教学目标、教学环境以及教学条件都不可能如同英语作为第二语言的国家那样定位。交际法在中国英语教学环境中的运用有其限度,不可盲目放大其作用。就目前我国英语教学改革的实际状况而言,交际法对我国英语课堂教学的影响主要是两个方面:一是价值定位的“过度功能化”,即将语言定位在“以言做事”;二是方法主义的“活动化”与“形式主义化”,即教师们未能把握英语教学改革的实质,以为在课堂教学中变换各种“教学活动”,并配以教学媒体的生动化与情境化,就是新型教学的价值追求。

不同方法的诞生一般是观念的产物和观念的外显形式。从方法转换来寻求英语教学改革的思路,就是以某种观念、范畴为前提来解释实践和改革教学,因而常常缺乏实践针对性,缺乏对教学实践动态的、不断变化生成过程的把握,更缺乏对教学过程中的障碍及其转化条件、过程等方面的深入认识。教学不是一个现成的实体,有待于以某种方法去构造它,相反它是一个无尽的场域,是现在与未来、已有基础与潜在基础的沟通与交流,是主体与自己、主体与他者、主体与文化历史的不断交往与沟通,正是在沟通的过程中获得丰富生命、提升生命的质量。所以,方法的适用性取决于学生的学习状态和成长状态,是教学改革中处于最末端的因素,以最末端的东西替代整体,走的是本末倒置之路。

方法主义的英语教学改革思路还体现在英语教学改革的一些具体做法上。比如为了体现学生的主动,增加了学生在课堂活动的形式和活动的时间。学生座位安排也开始由原来单一的秧田式,变化为各种各样的形式,如马鞍式、小组围坐式等。相对而言,这是最先也是最容易发生的变化。然而,课堂教学本质上还是按照传统模式操作,教师牵着学生小步、缓慢地开展教学,大量的句型操练、语法讲解充斥课堂。

(三) 教学过程

所谓机械化训练的倾向,主要是指用机械训练代替教学中应实现的丰富的教学任务。其主要表现在三个方面。

1. 英语教学过程不重视主动学习

传统教育观把教学过程视为教师单向传授知识的过程。如今,教学过程是教与学相统一的过程已经鲜为人知。这是因为人们逐渐认识到教学具有教学过程是教师向学生传递教学内容,并使学生掌握的过程这样的本质特征。但是,这个过程并不是传统所理解的将知识直接灌输给学生,学生直接拿来就可以。学生必须积极主动的学习,独立思考、独立研究,真正的学会独立学习。当然,这并不意味着教师在教学中处于被动应答的地位。教学过程既不仅仅是教授的过程,也不仅仅是学习的过程,它是教师与学生交互作用的统一的过程。教与学的关系是相互缠绕、彼此依赖、相互构成的关系。但在实践中,经常可以发现以下两种状况。

第一种状况是教师在课堂上常常将英语知识以词、句、篇的方式简单地直接呈现给学生。部分有兴趣的学生能够记忆式地接受教师给予的知识,进行记忆式学习,积累一定的语言点,教与学的过程在浅层次上进行,缺乏深层次的思索与对话;而无兴趣的学生并未受到教学活动的激发而真正发生学习行为。这种状况的课堂教学活动只是局限性教学活动。

第二种状况是教师很注重学生口语能力的提升。35~40分钟的课堂教

学中,教师从课一开始便设定一个个问题,让学生口头交流回答,自己基本不作指导。表面上看这样的课堂活跃了,学生敢于开口了,深究下去便会发现学生们的英语交流只是原有英语口语能力的简单输出,只是其前学习状态的呈现,教师并未在学生语言输出的基础上,给予一定量的语言输入去提升和丰富学生的英语能力。那么,这样的学习并不是真正意义上的英语学习,只不过是英语口语技能的熟练化而已。这两种情况的共同特征是学生并未或不可能成为主动学习者。

2. 英语教学活动中教育意义的欠缺

英语教学的中心目标是丰富学生的英语语言知识和形成英语技能,使学生具备参与英语活动所需要的知识、技能和能力。但是,英语教学过程不只有此一项任务,它同时也是教育过程,在英语教学传授了该学科知识与技能的同时,也应该使学生增长该学科特有的见识,对世界、对社会的基本判断力,并对人生形成基本价值观和态度。这些是学科教学中共有的教育性目标,英语教学也不例外。英语教学中教育性目标的达成并不是附着于英语知识与技能的教学或引申出来的,而是在教学活动开展的过程中孕育、渗透和养成的。也就是说,学生在教学中采用什么方式进行学习将会深深地影响他们的态度与性格。如果学生只是被动地接受教师所给予的东西,或是机械地模仿并死背教师灌输的东西,往往会养成盲从及屈从的态度与性格。与此相反,唤起学生积极的探究精神,引导他们逐步依靠自己的力量来解决学习课题、发现知识,就会养成学生独立地、创造性地、友善地实现目标的态度与性格,形成锲而不舍的顽强意志与人格。

当前英语教学中认知性目标与教育性目标的分离状态很普遍,其中一种情况是无视教育性目标,唯以英语知识和技能为目标,让学生在模仿中学习,在重复性操练中熟练化,认为只要学生掌握了相关英语知识与技能,考试成绩好便可以。令教师很苦恼的事情是,在课堂教学中如果对学生进行教育,教学进度就会落后,自己的教学目标就无法完成。这类教师大多认为,教学中的教育就是利用课堂教学时间讲一些思想品德教育或结合形势的道理。无论是删除还是添加教育性目标的做法,都不是真正意义上的教学中的教育。它所传授的学科内容及内在于其中的教育价值的开发融于学习活动本身,才会产生教育的效果,这才是教学中的教育。

3. 语言知识掌握过程中弱化管理解与思维

在英语教学中,英语知识的掌握是发展听、说、读、写的英语技能和形成文化意识的基本前提,因而受到教师们的充分重视。但是,在什么意义上把握知识的概念,许多教师并不清楚。所谓英语知识不仅包含相关的事实与现象,还包含英语的特质、相互间的关系和语言规则。因此,在教

授英语知识时就不能将之仅作为信息来掌握,还要使学生能够在语言关系和规则的意义上把握,并将其转化为自身的理解与能力,能够在生活中灵活掌握。如此就要求英语知识的教学与学生认识过程达成统一。

当然,由于对学习英语的学生而言,英语知识具有间接性和人为性,学生在掌握的过程中就不可能像学习自然科学知识那样要经过科学探究的过程,而是要求学生能够在英语材料的归纳与发现中,通过比较、分析、抽象和综合形成对英语知识的深层次把握。在英语教学中,学习知识过程与学生认识过程是统一的,这要求学生能够主动地学习,尤其是思维的真正激活。

目前,提倡学生在英语学习中的主动性已成共识,课堂教学也有了诸多变革,比如在英语课上注意结合生活情境,并给予一些开放性的问题让学生回答,或是给学生提供开展小组活动的时间与空间。这些都反映了教师在教学中努力把书本知识与生活世界相联系,尽可能地让学生主动参与到学习活动中来的改革意识,这无疑是一种变化。但是,这些努力只是激发学生主动参与知识形成过程的第一步,而对于如何在激活学生思维的过程中让学生体验发现的喜悦,让学生相互间在思维与经验的碰撞中形成新经验与新认识,往往关注不够。

(四) 研究视角

与以往相比,新世纪英语教学改革提出了“以学生发展为本”的理念,但是如何在英语教学中体现这一理念,目前的理解主要还停留于教学目标得更加多元化。真正“以学生发展为本”还应该从学生生命成长的视角思考,不同年级段中学生英语学习的特点、潜能和问题是什么;英语教学如何结合学生英语学习的特点与潜能设定教学目标;如何结合学生英语学习的困难进行有效的转化;如何认识与把握不同年级段学生学习任务与能力间的相关性,以便更有效地使英语教学真正成为学生主动、健康成长的育人资源。

我国英语教学改革的思路基本还是在英语语言文化的框架内进行思考,对各年级段英语教学的起点、问题、转换机制等缺乏实践性的认识,对各年级段学生英语学习的特点、问题及其实现机制缺乏过程性认识,对各类型的英语教学目标、任务、过程逻辑与方法等也缺乏本土化的认识。就整体与部分的关系而言,需要教学切近生命成长的状态进行思考与实践,既要从生命成长过程整体审视某一年龄段学生的成长使命,也要从生命成长中整体审视某一学科教学对其特殊的价值与意义,更要从生命与教育实践真实的动态关系整体把脉教学的起点与最近发展区。

二、我国英语教学改革现状形成的原因分析

(一) 英语教学理论研究的自我意识

在过去的几十年中,世界外语教学界讨论的焦点,基本围绕着语言应该如何学和影响语言学习的机制是什么两个问题开展,并呈现出清晰的发展轨迹:从关注教学方法的研究,到关注对学习者的研究,再到关注课堂教学的研究。与之相应,各国外语教学在国家课程和课堂教学领域的变革也随之变化。我国外语教学变革紧随世界外语教学发展的足迹,大体上从两个方面展开变革。

1. 教育方法研究的频繁变动,教学实践界产生“变动中的混乱感”

近百年来,受西方影响,我国外语教学研究的领域也多围绕教学方法展开,具体表现在以下三个方面。

(1) 受西方语言学研究的影响,我国许多学者在学习西方的同时,还试图寻找中国英语教学的特殊性,并努力从概念层面主张某一种教学方法。

20世纪60年代起,西方外语教学专家、教师们主要在讨论哪一种外语教学方法更具优越性。比如Wilkins(1976)比较了“功能/意念法”和“结构法”,认为这两种方法对语言性质有着不同的理解;Krashen和Terrell(1983)从语言学习的自然获得机制角度力倡“自然法”;Littlewood(1981)及Brumfit和Johnson(1979)则举起“交际法”的大旗,强调语言教学中的交际意义。这一时期,我国英语教学发展处于最低谷。

20世纪70年代后期,英语教学开始成为我国教育走向改革阶段的标志之一。西方外语教学界的争议引起我国学者的注意,特别是那些有机会到西方国家学习的人,他们的研究方法和关注的问题深受西方影响,与西方保持着步调上的一致,讨论的焦点也主要是各种教学方法的优劣问题。比如,李筱菊(1990)在其为中国外语学习者开展的交际英语研究项目中,就试图打破数十年来的强调语言形式而不注重语言功能的传统教学方法,主张交际英语教学。我国英语教学研究者也以交际法为指导编制了新的英语教材,这套教材至今仍在我国许多中学使用。为此,许多英语教师要求变传统的语法翻译教学法为现代交际教学法。

(2) 一些中国语言学者开展了一些经验研究或定量研究去证实某一教学法要优越于另一种教学法。

张思中(1993)在对一百多所学校开展实验之后,主张在英语教学中应运用词汇教学和阅读教学的方法。张正东(1995)在中国开展了十多年的“外语立体化教学法”的实验研究,主张语言教学结构应当涵盖学生、